



Sanskrit-Dialog

Ramhari Timalsina liest aus einem Sanskritbuch vor. Hemant Rajopadhye tritt ein. Er sucht nach einem Buch im Regal. Dabei sieht er Ramhari Timalsina und Pratik Rumde und stellt sich ihnen vor:

हेमन्तः – नमस्ते! नमस्ते! <i>Hemantaḥ - namaste! namaste!</i>	Hemant: Guten Tag!
रामहरिः, प्रतीकः – नमस्ते! <i>Rāmahariḥ, Pratīkaḥ - namaste!</i>	Ramhari, Pratik : Guten Tag!
हे. – मम नाम हेमन्तः । भवतः नाम किम्? <i>H. - mama nāma Hemantaḥ. bhavataḥ nāma kim?</i>	H.: Ich heiße Hemant. Wie heißen Sie?
प्र. – मम नाम प्रतीकः । अहं भारतीयः । <i>P. - mama nāma Pratīkaḥ. ahaṃ bhārātīyaḥ.</i>	P.: Ich heiße Pratik. Ich bin Inder.
हे. – बाढम्! किं भवान् अपि भारतीयः? <i>H. - bāḍham! kim bhavān api bhārātīyaḥ?</i>	H.: Gut! Sind Sie auch Inder?
रा. – न हि! अहं नेपालादागतः । <i>R. - na hi! ahaṃ Nepālād āgataḥ.</i>	R.: Nein. Ich komme aus Nepal.
हे. – भवतः नाम किम्? <i>H. - bhavataḥ nāma kim?</i>	H.: Wie heißen Sie?
रा. – मम नाम रामहरिः । <i>R. - mama nāma Rāmahariḥ.</i>	R.: Ich heiße Ramhari.
हे. – साधु! <i>H. - sādhu!</i>	H.: Schön! (Das ist ein schöner Name!)
प्र. – भवान् काष्ठमण्डपतः खलु? <i>P. - bhavān Kāṣṭhapaṇḍapataḥ khalu?</i>	P.: Sie kommen aus Kathmandu, oder?
रा. – आम्! अहं काष्ठमण्डपनगरात् ... <i>R. - ām! ahaṃ Kāṣṭhapaṇḍapanagarāt ...</i>	R.: Ja, ich komme aus Kathmandu.
हे. – बाढम्! <i>H. - bāḍham!</i>	H.: Sehr gut!
प्र. – अहं तु मुम्बयीनगरादागतः । <i>P. - ahaṃ tu Mumbayīnagarād āgataḥ.</i>	P.: Ich komme aus Mumbai.
हे. – साधु! अहं पुणेनगरनिवासी अस्मि । <i>H. - sādhu! ahaṃ Puṇe-nagara-nivāsī asmi.</i>	H.: Schön! Ich wohne in Pune.
प्र. – अस्तु । <i>P. - astu!</i>	P.: Aha.

हे. – ग्योटीङ्गन्-नगरे किं कुरुतः भवन्तौ? H. - <i>Gyotiṅgan.nagare kiṃ kurutaḥ bhavantau?</i>	H.: Was machen Sie beide in Göttingen?
प्र. – अहमत्र संस्कृतभाषां पाठयामि । P. - <i>aham atra saṃskṛtabhāṣāṃ pāthayāmi.</i>	P.: Ich unterrichte hier Sanskrit.
हे. – बाढम्! भवान्? H. - <i>bāḍham! bhavān?</i>	H.: Toll! Und Sie?
रा. – अहं संस्कृतव्याकरणे शोधप्रबन्धं लिखामि। R. - <i>aham saṃskṛtavvyākaraṇe śodhaprabandham likhāmi.</i>	R.: Ich promoviere über Sanskrit-Grammatik.
हे. – साधु! अहम् इण्डोलोजीविभागे शोधप्रबन्धं लिखामि । H. - <i>sādhu! aham iṅḍolōjīvibhāge śodhapatram likhāmi.</i>	H.: Sehr schön! Ich promoviere am Seminar für Indologie.
प्र. – ओह्, उत्तमम् । P. - <i>oh, uttamam!</i>	P.: Oh, super!
हे. – अपि रोचते भवते ग्योटीङ्गन्-नगरम्? H. - <i>api rocate bhavate gyotiṅgan-nagaraṃ?</i>	H.: Gefällt Ihnen Göttingen?
रा. – कथं न रोचते? अधिकं रमणीयं ग्योटीङ्गन्-नगरम्! R. - <i>katham na rocate? adhikam ramaṇīyam Gyotiṅgan-nagaraṃ!</i>	R.: Wieso nicht? (Es gibt nichts, was einem hier nicht gefallen könnte.) Die Stadt Göttingen ist sehr schön!
हे. – सत्यं खलु! H. - <i>satyaṃ khalu!</i>	H.: Ja, das stimmt!
प्र. – सत्यं सत्यम् ! अतीव रमणीयम् । P. - <i>satyaṃ satyām! atīva ramaṇīyam.</i>	P.: Ja, wirklich! Sie ist sehr schön.
हे. – आम् आम्! अस्तु तर्हि, मिलावः । मिलामः! H. - <i>ām ām! astu tarhi, milāvah. milāmah.</i>	H.: So ist es! Also, auf Wiedersehen!
प्र. – अस्तु! पुनर्मिलामः ! P. - <i>astu! punarmilāma!</i>	P.: Auf Wiedersehen!
रा. – अस्तु! नमस्ते! R. - <i>astu! namaste!</i>	R.: Machen Sie´s gut!

Ramhari liest weiter aus dem Sanskritbuch vor.

Georg-August-Universität Göttingen
Seminar für Indologie und Tibetologie
Waldweg 26
37085 Göttingen